



**VISIT
MARRAKECH**
& REGION

DESTINATION YOUSOUFIA



Tout le monde s'y retrouve...

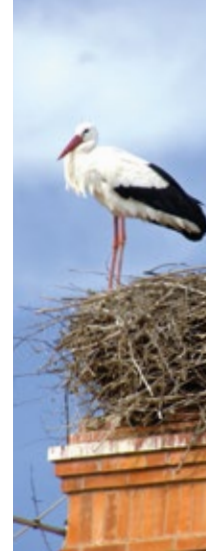
Where everybody meets and everybody's needs are met...



جهة مراكش أسفي
ⵜⴰⴳⴷⴰⵢⵜ ⵏ ⵎⵔⴰⴽⴷ ⵏ ⵙⴰⴳⵉ
Région Marrakech Safi

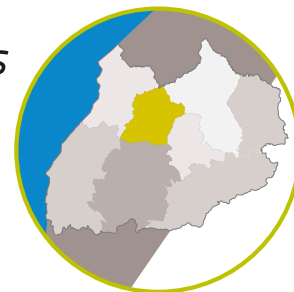


Terre de Célébrations et de «Bahja»
Land of Celebrations and «Bahja»





Carte itinéraire découvertes **Province de YOUSSEOUFIA**



Sommaire

06

La province de Yousseoufia vous invite pour partager son merveilleux patrimoine, ses splendides paysages, son goût de la fête et rencontrer ses habitants.

The province of Yousseoufia invites you to share its wonderful heritage, its splendid landscapes, its taste for celebration and meet its inhabitants.

08

Top des endroits dans la province de Yousseoufia

Top places in Yousseoufia province

12

Les plus beaux villages de la province

The most beautiful villages in the province

14

Itinéraire religieux, de partage et de sentiments de paix

Religious itinerary, sharing and feelings of peace

16

Itinéraire Yousseoufia, Chemaïa - Barrage Gueragara

Itinerary Yousseoufia, Chmaïa - Gueragara Dam

18

Activités de plein air dans la province de Yousseoufia

Outdoor activities in the province of Yousseoufia

22

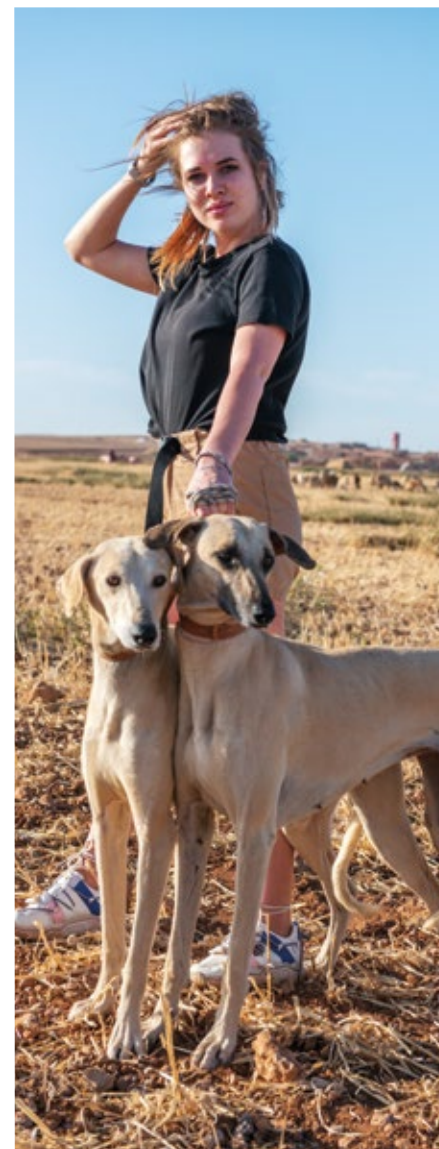
Fêtes et moussems dans la province de Yousseoufia

Fiestas y moussems en la provincia de Yousseoufia

23

Des Artisanas au service d'un savoir-faire ancestral

Craftswomen at the service of ancestral know-how





Des attractions touristiques incontournables en province !

Tourist attractions must-haves in the provinces !

Il existe d'innombrables attractions touristiques en province de Youssoufia. De la grande plaine de Hmar aux plateau Elgantour, ce pays est directement lié à la création de cette « ancienne » ville nouvelle, Youssoufia ou Louis-Gentil, en appui à la mise en valeur de nouveaux territoires par l'exploitation minière des phosphates. La province de Youssoufia est célèbre pour son histoire élaborée et ses monuments.

À Chemaïa (la Chandelière), les princes Alaouites venaient apprendre la montée des chevaux de pur-sang arabe à école des «Oumara». Sidi Chiker est la commune berceau du soufisme depuis les premiers siècles de l'histoire islamique du Royaume. Le Ribat Sidi Chiker fut un centre de recueillement historique dont il reste la mosquée, seul vestige du site.

Mais la nature a également doté la province de Youssoufia de nombreuses attractions naturelles enchanteuses. Ses paysages variés ont fait en sorte qu'il y a beaucoup d'attractions touristiques naturelles incontournables à voir. À Jebel Irhoud, situé à 70 km de Safi, a eu la découverte des nouvelles données archéologiques du site préhistorique permettant de mieux cerner l'origine de notre propre espèce, Homo sapiens.

Le riche patrimoine naturel de la province de Youssoufia est protégé à plusieurs titres : on y trouve la réserve des gazelles Dorcas de M'sabih Talaa. C'est un Site d'Intérêt Biologique et Écologique (SIBE) identifié en priorité. La Sebkhia Zima (Lac Zima), d'une superficie de 6 km², est situé à 5 km de Chemaïa. Le lac fait partie des zones humides marocaines où on retrouve une avifaune aquatique. Il met en valeur la diversité et la beauté des paysages. Des milliers d'oiseaux trouvent dans cet habitat les ressources nécessaires pour nidifier et s'alimenter.

There are countless tourist attractions in Youssoufia province. From the great plain of Hmar to the Elgantour plateau, this country is directly linked to the creation of this "old" new town, Youssoufia or Louis-Gentil, in support of the development of new territories through the mining of phosphates. The province of Youssoufia is famous for its elaborate history and monuments.

In Chemaïa (the Chandeliere), the Alaouite princes came to learn the riding of thoroughbred Arabian horses at the "Oumara" school. Sidi Chiker has been the common cradle of Sufism since the first centuries of the Kingdom's Islamic history. The Ribat Sidi Chiker was a historic center of meditation of which the mosque remains, the only vestige of the site.

But nature has also endowed the province of Youssoufia with many enchanting natural attractions. Its varied landscapes have ensured that there are plenty of must-see natural tourist attractions to see. In Jebel Irhoud, located 70 km from Safi, the discovery of new archaeological data from the prehistoric site made it possible to better understand the origin of our own species, Homo sapiens.

The rich natural heritage of the province of Youssoufia is protected in several ways: there is the Dorcas de M'sabih Talaa gazelle reserve. It is a Site of Biological and Ecological Interest (SIBE) identified as a priority. The Sebkhia Zima (Lake Zima), with an area of 6 km², is located 5 km from Chemaïa. The lake is part of the Moroccan wetlands where there is an aquatic bird life. It highlights the diversity and beauty of the landscapes. Thousands of birds find in this habitat the necessary resources to nest and feed.

La province de Youssoufia vous invite pour partager son merveilleux patrimoine, ses splendides paysages, son goût de la fête et rencontrer ses habitants.

The province of Youssoufia invites you to share its wonderful heritage, its splendid landscapes, its taste for celebration and meet its inhabitants.

Dans la province de Youssoufia, vous trouverez des paysages incroyables, de beaux villages et de superbes paysages de collines et de plateaux, ainsi que de belles communes agricoles et plusieurs endroits dédiés aux loisirs sportifs.

In the province of Youssoufia, you will find incredible landscapes, beautiful villages and superb landscapes of hills and plateaus, as well as beautiful agricultural communes and several places dedicated to sports activities.



Lac Sidi Chiker



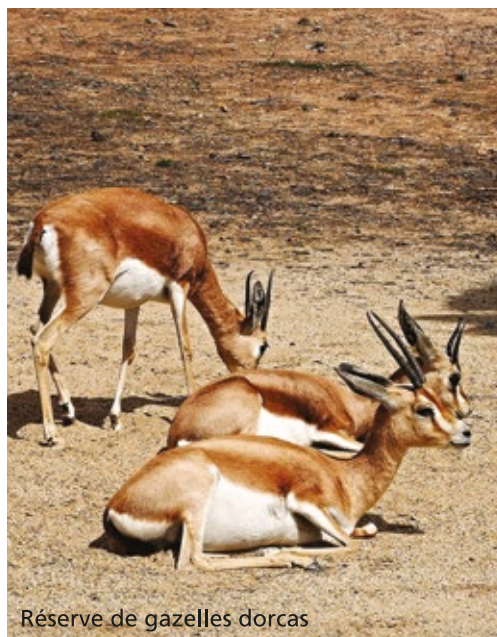
Top des endroits dans la province de Youssoufia

Top places in Youssoufia province

En province de Youssoufia, vous trouverez des paysages incroyables, de beaux villages et de superbes paysages de collines et de plateaux, ainsi que de belles communes agricoles et plusieurs endroits dédiés aux loisirs sportifs.

In the province of Youssoufia, you will find incredible landscapes, beautiful villages and superb landscapes of hills and plateaus, as well as beautiful agricultural communes and several places dedicated to sports activities.

- À 90 km de Marrakech, la Réserve de Gazelles M'Sabih Talaa, dans la commune rurale Sidi Chiker, abrite la dernière population d'origine sauvage de la gazelle dorcas.
- Ecosystème naturel, le bassin de Tensift entoure toute la région de Marrakech. Au niveau de la traversée de l'Oued Tensift, les milieux sont constitués d'oliveraies, et constituent des tenues idéales pour les pique-niques.
- Le barrage Lagragra (Ouled Abbas) est situé dans la commune rurale de Sidi Chiker. Comprenant plusieurs centaines d'hectares, dédiés aux loisirs sportifs.
- L'église de Youssoufia, symbole de la création de nouvelles villes liées à l'extraction minière telles que Louis Gentil redevenue Youssoufia. Aujourd'hui, l'artiste espagnol Okuda San Miguel a transformé les façades de cette église abandonnée en un véritable chef-d'œuvre !
- Le village Laasasla est célèbre pour l'élevage de la race de lévrier arabe, le sloughi. On l'emploie à la chasse au lièvre et à la gazelle, ainsi qu'aux courses de vitesse. Cette race canine marocaine est menacée d'extinction.
- Le lac Zima se trouve dans la plaine de Chemaia. Populaire auprès des randonneurs, des joggeurs et des cyclistes, le Lac Zima, retenu comme SIBE, s'étend sur plus de 6 km. comptant des aires de pique-nique pour les amoureux de la nature, le lac Zima a une certaine valeur ornithologique, soutenant quelques 9000 d'espèces oiseaux.
- Située à 12 Km au nord de Chemaia, la grotte Charkarkar est merveilleusement posée sur un beau site de collines et de vallées. Attirés par le mystère de l'inexploré et de l'inexploré, les spéléologues la visitent pour leur propre plaisir. Car cette grotte et ses galeries de 900 m et 1400 m, racontent des histoires incroyables.
- *90 km from Marrakech, the M'Sabih Talaa Gazelle Reserve, in the rural town of Sidi Chiker, is home to the last population of wild origin of the Dorcas gazelle.*
- *Natural ecosystem, the Tensift basin surrounds the entire region of Marrakech. At the level of the crossing of Oued Tensift, the environments are made up of olive groves, and constitute ideal outfits for picnics.*
- *The Lagragra dam (Ouled Abbas) is located in the rural commune of Sidi Chiker. Comprising several hundred hectares, dedicated to sporting leisure.*
- *The church of Youssoufia, symbol of the creation of new towns linked to mining such as Louis Gentil, which has become Youssoufia again. Today, the Spanish artist Okuda San Miguel has transformed the facades of this abandoned church into a true masterpiece!*
- *The village of Laasasla is famous for breeding the Arabian greyhound breed, the Sloughi. It is used for hare and gazelle hunting, as well as for speed races. This Moroccan dog breed is threatened with extinction*
- *Lake Zima is located in the plain of Chemaia. Popular with hikers, joggers and cyclists, Lake Zima, known as SIBE, stretches over 6 km. With picnic areas for nature lovers, Lake Zima has some ornithological value, supporting some 9000 bird species.*
- *Located 12 km north of Chemaia, the Charkarkar cave is marvelously placed on a beautiful site of hills and valleys. Attracted by the mystery of the unexplored and the unexplored, speleologists visit it for their own pleasure. Because this cave and its galleries of 900 m and 1400 m, tell incredible stories.*



Réserve de gazelles dorcas



Église de Youssoufia



Lac Zima



Environs de Youssoufia



Sloughis de Laasla



Grotte Charkarkar



Oued Tensift





Zaouit Khanoufa



Zaouit Khanoufa

Plusieurs communes rurales qui brillent de leur propre lumière et qui montrent que la beauté se sert aussi dans de petites théières. Une sélection avec des localités les plus représentatives de la beauté rurale du pays et qui représente la variété géographique, des villages de montagne aux villages des plaines, sans laisser de côté ces ensembles géologiques et historiques qui sont une destination en soi.

Several rural communities that shine with their own light and show that beauty is also served in small teapots. A selection with the most representative localities of the rural beauty of the country and which represents the geographical variety, from the mountain villages to the villages of the plains, without leaving aside these geological and historical sets which are a destination in themselves.



Les plus beaux villages de la province

The most beautiful villages in the province



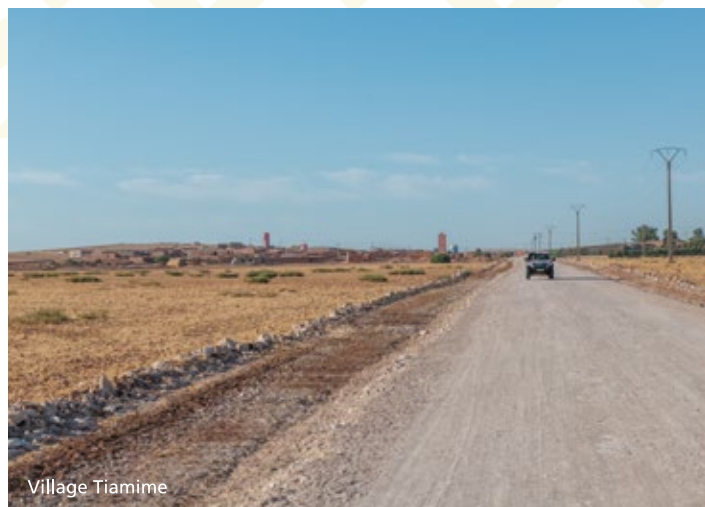
Village Mzinda



Souk d'Ighoud



Ighoud



Village Tiamime

La campagne, environs Ighoud, prend des airs intemporels avec les bergers qui, depuis des siècles, gardent leurs troupeaux de moutons.

Itinéraire religieux, de partage et de sentiments de paix

Religious itinerary, sharing and feelings of peace

La région Marrakech-Safi compte de nombreux itinéraires religieux qui sont apparus au cours des siècles passés et continuent d'être pratiqués par les pèlerins, qui traitent le voyage comme une expérience émotionnelle et participative.

The Marrakech-Safi region has many religious routes that have appeared over the past centuries and continue to be practiced by pilgrims, who treat the journey as an emotional and participatory experience.

Depuis VII^{ème} siècle, date d'arrivée de l'islam, le rôle important de la religion a conduit à l'apparition de sanctuaires, de zaouïas, de Ribâts et de lieux sacrés de dévotion populaire dans toute la géographie de la province. Aujourd'hui, nombreux sont ceux qui continuent d'être des lieux de culte et de pèlerinage, ainsi que des lieux de contemplation pour les amoureux de la culture et du patrimoine, pour contempler sa grande valeur architecturale, artistique et historique. La province de Youssoufia possède un patrimoine religieux et spirituel qu'il vaut la peine de connaître ! Sur cet itinéraire, nous suggérons une visite de l'architecture religieuse. Située au quartier mohammadi à Youssoufia, l'ancienne église catholique Saint Barbe fut bâtie au temps du protectorat. Fréquentée par les seuls Européens, ses effectifs déclinent inexorablement à partir de l'indépendance en 1956. Aujourd'hui, cette église abandonnée est devenue un véritable temple du street art. Plus loin, arrivé à Sidi Chiker, la visite du site de Sidi Chiker dont l'histoire remonte à plusieurs siècles voir des milliers d'années. Sa valeur, historique, religieuse, culturelle constituent des éléments d'attraction pour être l'un des sites islamiques les plus anciens et les plus importants de la région, et qui occupe une place primordiale dans l'histoire médiévale et postmédiévale du Maroc. En effet, Sidi Chiker constitue le noyau primitif de l'institution du « Ribat » telle qu'elle est apparue au Maroc médiéval. C'est aussi l'un des plus anciens sanctuaires soufis. Sa mosquée figure parmi les monuments classés du ministère de la Culture. Aujourd'hui, "Ribat Sidi Chiker" a retrouvé son rayonnement à travers le Forum international « Les Rencontres mondiales de Sidi Chiker du soufisme ».

Since the 7th century, date of arrival of Islam, the important role of religion has led to the appearance of sanctuaries, zaouïas, Ribâts and sacred places of popular devotion throughout the geography of the province. Today, many continue to be places of worship and pilgrimage, as well as places of contemplation for lovers of culture and heritage, to contemplate its great architectural, artistic and historical value. The province of Youssoufia has a religious and spiritual heritage that is worth getting to know! On this itinerary, we suggest a visit to religious architecture. Located in the mohammadi district in Youssoufia, the old Catholic church of Saint Barbe was built during the time of the protectorate. Frequented only by Europeans, its numbers declined inexorably from independence in 1956. Today, this abandoned church has become a veritable temple of street art. Further on, arrived at Sidi Chiker, visit the site of Sidi Chiker whose history dates back several centuries or even thousands of years. Its value, historical, religious, cultural constitute elements of attraction to be one of the oldest and most important Islamic sites in the region, and which occupies a primordial place in the medieval and post-medieval history of Morocco. Indeed, Sidi Chiker constitutes the primitive core of the institution of the "Ribat" as it appeared in medieval Morocco. It is also one of the oldest Sufi shrines. Its mosque is one of the listed monuments of the Ministry of Culture. Today, "Ribat Sidi Chiker" has regained its influence through the International Forum "The World Meetings of Sidi Chiker of Sufism".



Mosquée, village Sidi Ahmad



Ancienne église catholique Saint Barbe - Youssoufia



Ribat Sidi Chiker, un patrimoine civilisationnel par excellence.

Itineraire Youssoufia, Echemaïa - Barrage Gueragara

Endurance du trajet : facile - Durée : 1 h 10 min - Distance : 63 km

Itinerary Youssoufia, Echemaïa - Gueragara Dam

Endurance of the journey: easy - Duration: 1 h 10 min - Distance: 63 km

L'itinéraire commence au départ de de Youssoufia, la ville qui s'est longtemps appelée « Louis Gentil ». Née grâce à la découverte des phosphates, Youssoufia avec Khouribga hissèrent le Maroc au premier rang de la prodction nord-africaine des phosphates à partir de 1932. En prenant la R201, dirigez-vous vers Echamaïa, commune rurale anciennement appelée «Al Kasba». Admirez les champs se parant à la belle saison de teintes rouges-brunes. De jolies couleurs qui témoignent de l'expansion d'une céréale et de légumineuses alimentaires riches en promesses. En traversant la commune rurale Esbiaat, vous arrivez au barrage Lagragra (Ouled Abbas) dont les apports hydriques permettent de développer et diversifier les activités agricoles et l'élevage dans la commune rurale de Sidi Chiker. Situé sur un espace de plusieurs centaines d'hectares, ce barrage est dédié aux loisirs sportifs et de détente à cheval.

The route starts from Youssoufia, the town that was called "Louis Gentil" for a long time. Born thanks to the discovery of phosphates, Youssoufia with Khouribga raised Morocco to the forefront of North African phosphate production from 1932. Taking the R201, head towards Echamaïa, a rural town formerly known as "Al Kasba". Admire the fields adorning themselves in the summer with red-brown hues. Pretty colors that testify to the expansion of a cereal and food legumes rich in promise. Crossing the rural commune Esbiaat, you arrive at the Lagragra dam (Ouled Abbas) whose water supply allows the development and diversification of agricultural and livestock activities in the rural commune of Sidi Chiker. Located on an area of several hundred hectares, this dam is dedicated to sports and relaxation on horseback.



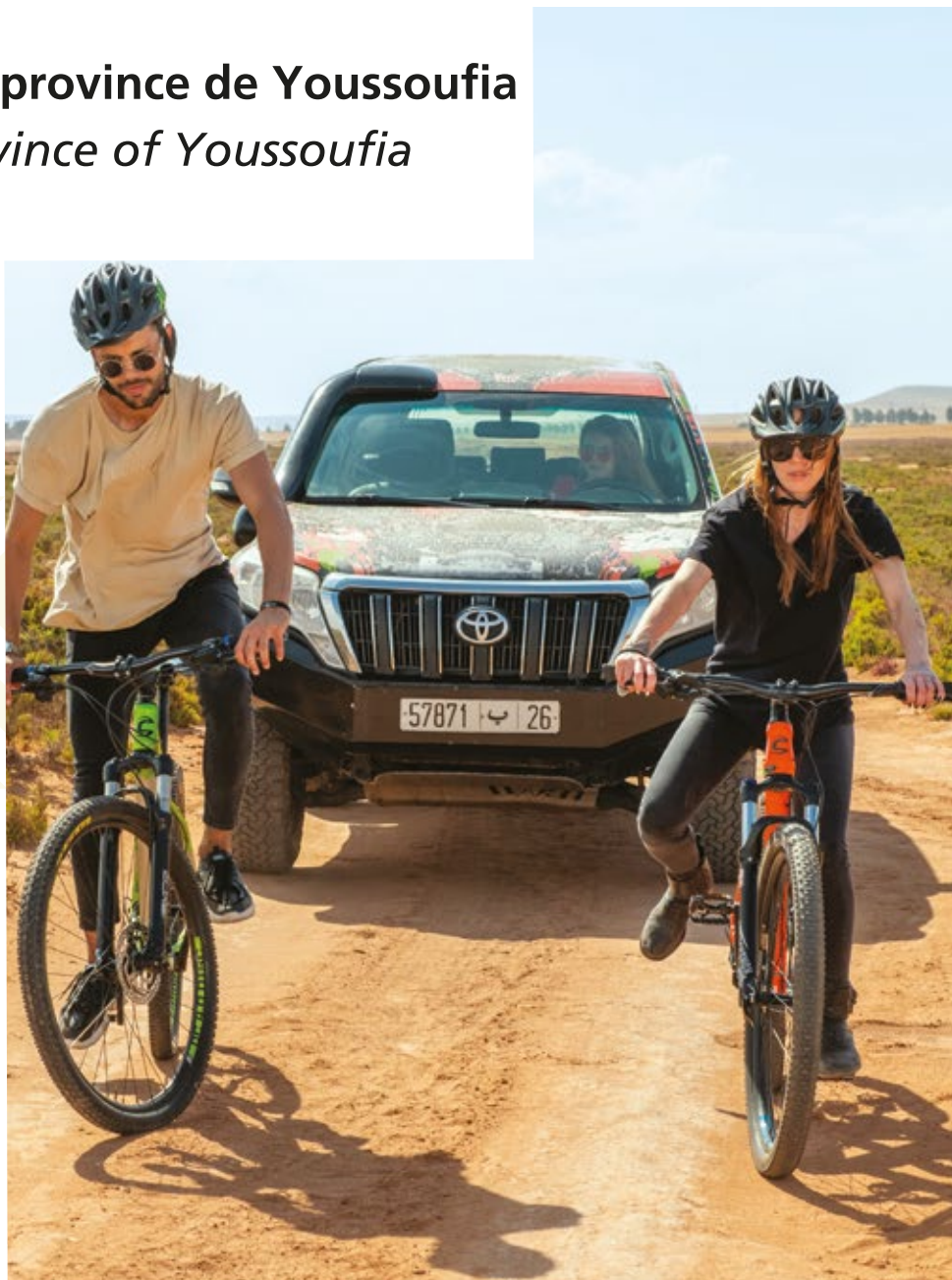


Activités de plein air dans la province de Youssoufia

Outdoor activities in the province of Youssoufia

La province de Youssoufia possède des paysages de forêts, de contreforts et de montagnes et offre une variété de possibilités de loisirs en plein air. Que ce soit pour le vélo, la randonnée, l'équitation, la pêche, la chasse, l'observation des oiseaux, le camping ou la conduite de votre véhicule tout-terrain, le riche territoire de la province vous offre une exploration saine, dynamique et sûre de sa région. Il existe des possibilités de chasse sur plusieurs réserves, celles des communes rurales de Gantour, Sbiat, Tiamim, Ras Elain, Lakhoulqa, Ighoud et Sidi Chiker. La chasse amodée, associative et touristique, s'y organise chaque année.

The province of Youssoufia has landscapes of forests, foothills and mountains and offers a variety of outdoor recreation opportunities. Whether biking, hiking, horseback riding, fishing, hunting, bird watching, camping, or driving your all-terrain vehicle, the province's rich territory offers healthy exploration, dynamic and safe in its region. There are hunting possibilities on several reserves, those of the rural communes of Gantour, Sbiat, Tiamim, Ras Elain, Lakhoulqa, Ighoud and Sidi Chiker. Leased, associative and tourist hunting is organized there every year.





L'un des endroits les plus spectaculaires de la province n'est qu'à une courte distance en voiture de Marrakech. Le lac Zima, d'une superficie de 600 hectares, où la pêche est une activité populaire pour toute la famille. Il abonde en flamants roses qui, du mois de décembre au mois de mars, sont attirés par une espèce rare vivant dans le lac : la fameuse crevette Ol'artmia.

One of the most spectacular places in the province is only a short drive from Marrakech. Zima Lake, 600 hectares in size, where fishing is a popular activity for the whole family. It abounds with flamingos which, from December to March, are attracted by a rare species living in the lake: the famous Ol'artmia shrimp.





Éléments emblématiques du patrimoine culturel

Emblematic elements of cultural heritage





La culture en province de Youssoufia et toutes ses différentes variétés sont le résultat d'un tel mélange entre différentes cultures, et à cause de cela elle a formé sa propre culture particulière ; comme en témoigne son art de la fantasia dans la région de H'mar, ses magnifiques spécimens architecturaux, son art de l'Aïta. Depuis l'époque du 15^e siècle, la fantasia contribue fortement au sentiment d'identité de la province. La gastronomie est très diversifiée, chacun de ses territoires, plaine de Hmar, plateau Elgantour ou Youssoufia contribue à la richesse culturelle gastronomique avec des ingrédients qui rehaussent ses saveurs, ses arômes, sa texture et sa couleur variée. Ses nombreux savoir-faire en artisanat, sa production agricole, ses expressions culturelles héritées du passé, les savoirs et pratiques liés à la nature, les musiques et danses... lui confèrent un caractère unique. Ce patrimoine s'est aussi enrichi de la réalisation de la nouvelle ville Youssoufia de l'époque coloniale.



The culture in the province of Youssoufia and all its different varieties are the result of such a mixture between different cultures, and because of this it has formed its own particular culture; as evidenced by his fantasia art in the H'mar region, his magnificent architectural specimens, his art of Aïta. Since the time of the 15th century, the fantasia has strongly contributed to the sense of identity of the province. The gastronomy is very diversified, each of its territories, plain of Hmar, plateau Elgantour or Youssoufia contributes to the gastronomic cultural richness with ingredients which enhance its flavors, its aromas, its texture and its varied color. Its many skills in craftsmanship, its agricultural production, its cultural expressions inherited from the past, knowledge and practices related to nature, music and dances... give it a unique character. This heritage has also been enriched by the construction of the new Youssoufia town from the colonial era.

Fêtes et moussems dans la province de Youssooufia

Fiestas y moussems en la provincia de Youssooufia

Chaque année, en province de Youssooufia, les moussems attirent en pèlerinage des milliers de fidèles. Tentes dressées, on vient pour célébrer des vertus du saint. Mais le moussem est aussi l'occasion des réjouissances populaires, du folklore, des conteurs et des fantasias. Les plus célèbres des moussems de la province, ce sont ceux de Sidi Ahmed Moul Oued (commune Gantour), de Sidi Ahmed Moul Chahba (commune Jnane Bouih) de Sidi Boumehdi (commune Sbiaat) et de Laqbab (commune Tiamim). Chaque année, le Festivals Tbourida à Youssooufia et Chémaïa consacre une programmation au «jeu du Baroud» (Baroud signifie poudre à canon), simulation de l'action militaire traditionnelle. Chaque mois de mars, est organisé le «Concours régional de Tbourida de Youssooufia». Placé sous le signe du patrimoine culturel de la région de H'mar, le Festival « Al Hamriya » excelle dans la présentation d'une série de shows de tbourida, que l'Unesco a intégré à son patrimoine immatériel, un statut permettant de préserver cette ancienne pratique équestre très prisée au Maroc.

Every year, in the province of Youssooufia, the moussems attract thousands of devotees on pilgrimage. Tents erected, we come to celebrate the virtues of the saint. But the moussem is also the occasion for popular festivities, folklore, storytellers and fantasias. The most famous moussems in the province are those of Sidi Ahmed Moul Oued (Gantour commune), Sidi Ahmed Moul Chahba (Jnane Bouih commune), Sidi Boumehdi (Sbiaat commune) and Laqbab (Tiamim commune). Each year, the Tbourida Festivals in Youssooufia and Chhémaïa dedicate a program to the "game of Baroud" (Baroud means gunpowder), simulation of traditional military action. Every March, the "Regional Competition of Tbourida de Youssooufia" is organized. Placed under the sign of the cultural heritage of the H'mar region, the "Al Hamriya" Festival excels in the presentation of a series of tbourida shows, which Unesco has integrated into its intangible heritage, a status allowing the preservation this ancient equestrian practice very popular in Morocco.



Des Artisanes au service d'un savoir-faire ancestral

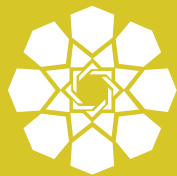
Craftswomen at the service of ancestral know-how

Découvrez la scène artisanale florissante de la province de Youssoufia lors d'une visite d'une journée complète des lieux et des personnes qui perpétuent les traditions artistiques qui ont traversé les siècles. Visitez les ateliers privés de couture traditionnelle, de tapis, de potiers locaux et plus encore pour voir ces femmes artisanes qualifiées pratiquer leur métier. Découvrez les méthodes traditionnelles qui ont rendu les produits en raffia très recherchés : cordages, liens et paniers. Raffia est une fibre textile très solide, issue des feuilles immenses d'un palmier appelé le Raphia Farinifera.

Discover the thriving craft scene of Youssoufia province on a full-day tour of the places and people who carry on artistic traditions that have spanned centuries. Visit the private workshops of traditional sewing, rugs, local potters and more to see these skilled women artisans practicing their craft. Discover the traditional methods that have made raffia products highly sought after: ropes, ties and baskets. Raffia is a very strong textile fiber, derived from the huge leaves of a palm tree called Raphia Farinifera.



المراكشي



جهة مراكش أسفي
ⵜⴰⴳⴷⴰⵢⵜ ⵏ ⵎⵔⴰⴽⴷ ⵏ ⵙⴻⴼⵉ
Région Marrakech Safi



www.visitmarrakech.com